

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nagle padł Babilon i został rozbity!* Zawódcie nad nim! Weźcie balsamu na jego ból, może da się uleczyć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz nagle padł Babilon, został rozbity! Szlochajcie nad nim! Weźcie balsam! Nałóżcie na ranę. Może da się uleczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nagle upadł Babilon i został rozbity. Zawódcie nad nim, weźcie balsam na jego ból, może da się go wyleczyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nagle upadnie Babilon, i starty będzie; rozkwilcie się nad nim, nabierzcie olejku balsamowego dla boleści jego, owa się wyleczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nagle upadł Babilon i połamał się, wyjcie nad nim! Weźcie żywice na boleść jego, owa się wyleczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niespodziewanie upadł i załamał się Babilon; podnieście nad nim lament! Przynieście balsam na jego ranę, może odzyska zdrowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Babilon padł znienacka i został rozbity. Biadajcie nad nim, weźcie balsamu na jego ból, może da się go uleczyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Babilon upadł nagle i został rozbity. Podnieście lament nad nim, weźcie balsam na jego ból, może da się go uleczyć!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Pada nagle Babilon, staje się ruiną. Płaczcie nad nim, przyłóżcie balsam do jego rany, a może będzie uleczony».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Babilon runął nagle i zostaje zmiażdżony! Podnieście nad nim lament! Weźmijcie balsam na jego ranę, może się go wyleczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нагло впав Вавилон і став розбитим. Оплакуйте його, візьміть масть для його знищення, чи якимось виздоровіє.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nagle Babel runął i został skruszony! Biadajcie nad nim, nabierzcie balsamu na jego ból – może da się uleczyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Babilon nagle upadł, tak iż się rozbił. Wyjcie nad nim. Weźcie balsam na jego boleść. Może zostanie uzdrowiony”.

¹⁾ <x>290 21:9</x>